

Compagnie Jean-Duceppe  
Broue



Place  
des Arts



Théâtre Port-Royal  
du 10 septembre au 18 octobre  
1980



## Le chemin du roy

Rémy Martin V.S.O.P. Fine Champagne Cognac.



Rémy Martin ne produit que des cognacs provenant de la Grande et de la Petite Champagne, les deux meilleures régions de Cognac. Cette carte en est le sceau.

**Une présentation de la  
Compagnie Jean-Duceppe**

Une pièce de Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Louis Saïa, Francine Ruel et Voyagements

Mise en scène et interprétation par Voyagements:

Michel Côté  
Marcel Gauthier  
Marc Messier

Il y aura un entracte de vingt minutes.

**Production**

Directrice de production: Louise Duceppe

Assistant à la production: Guy Simard

Assistant à la mise en scène: Paul Langlois

Direction de plateau: Monique Duceppe

Décor: Denis Rousseau

Construction du décor: Atelier Blanchard

Costumes: François Laplante

Éclairages: Luc Prairie

Photographies:

André Panneton et Gisèle Bordeleau

Chef machiniste: Victor Bergevin

Accessoiriste: Jerry Newton

Éclairagiste: Daniel Desjardins

Sonorisateur: Richard Soly

Habilleuse: Pierrette Charron

Conception de l'affiche: Langevin et Turcotte

***Broue, une odyssée désopilante***

*Broue* nous plonge au cœur même du monde mousseux des tavernes et de leur faune en voie de disparition.

Mise en scène et interprétée par trois comédiens, *Broue* est l'œuvre de cinq auteurs.

De la taverne des Remparts au bar-salon Chez Willy, *Broue* analyse par le rire les mœurs et humeurs des habitués, des buveurs de passage ou encore des « vainqueurs » de leur première brosse. En huit scènes-sketches, *Broue* nous présente une vision farfelue et décontractée de la « taverne », cette institution où les philosophies se trouvent dans une bouteille... ou plusieurs.

*Broue* offre, à ceux et celles qui ne l'auraient pas encore goûté, un rafraîchissement dont le pourcentage d'humour est bien supérieur à 6%...

Et qu'on se le dise: ce n'est pas de la petite bière...

Prince Charles Edward Liqueur

**DRAMBUIE**

The Drambuie Liqueur Co., Ltd. Edinburgh, Scotland  
40% alc./vol. 682 ml 24 FL OZ LIQ.

**Drambuie. La marque  
de l'hôte accompli.**

**Unique en son genre!**



Nous commençons notre 8e saison au Théâtre Port-Royal.

Pour une compagnie de théâtre qui devait ne fonctionner qu'une année, d'après certains prophètes de malheur, nous sommes fiers de faire la preuve que notre compagnie est en meilleure santé que jamais.

Comment faire cette preuve? Tout simplement en vous offrant une année de théâtre avec 5 pièces totalement différentes les unes des autres.

Pourquoi commencer avec *Broue*?

Parce que nous croyons qu'il ne doit y avoir aucun fossé entre les troupes supposément « institutionnelles » et les jeunes compagnies théâtrales.

Nous avons donc, l'an passé, au cours des représentations de *Histoires à dormir debout*, alors que chaque soir Michel Côté et Marc Messier remportaient un succès personnel, commencé les pourparlers: chaque soir, on pouvait se voir en coulisse.

L'idée de jouer une pièce qui a triomphé déjà dans une toute petite salle, nous est apparue absolument normale et nous avons également réalisé qu'un succès comme *Broue* devait faire carrière pour que le plus grand nombre de spectateurs possible puissent y assister.

Donc, avec Michel Côté, Marc Messier et Marcel Gauthier, nous avons conclu une entente: après les représentations à Montréal, *Broue* serait joué à L'Atelier de Sherbrooke, notre compagnie paierait une partie de la production de l'Atelier et ensuite *Broue* reviendrait à Port-Royal. Enfin, *Broue* partirait en tournée dans la province avec toute l'assistance technique que notre compagnie pouvait offrir.

Cette expérience est la première et nous espérons pouvoir la renouveler avec Voyagements et aussi d'autres compagnies.

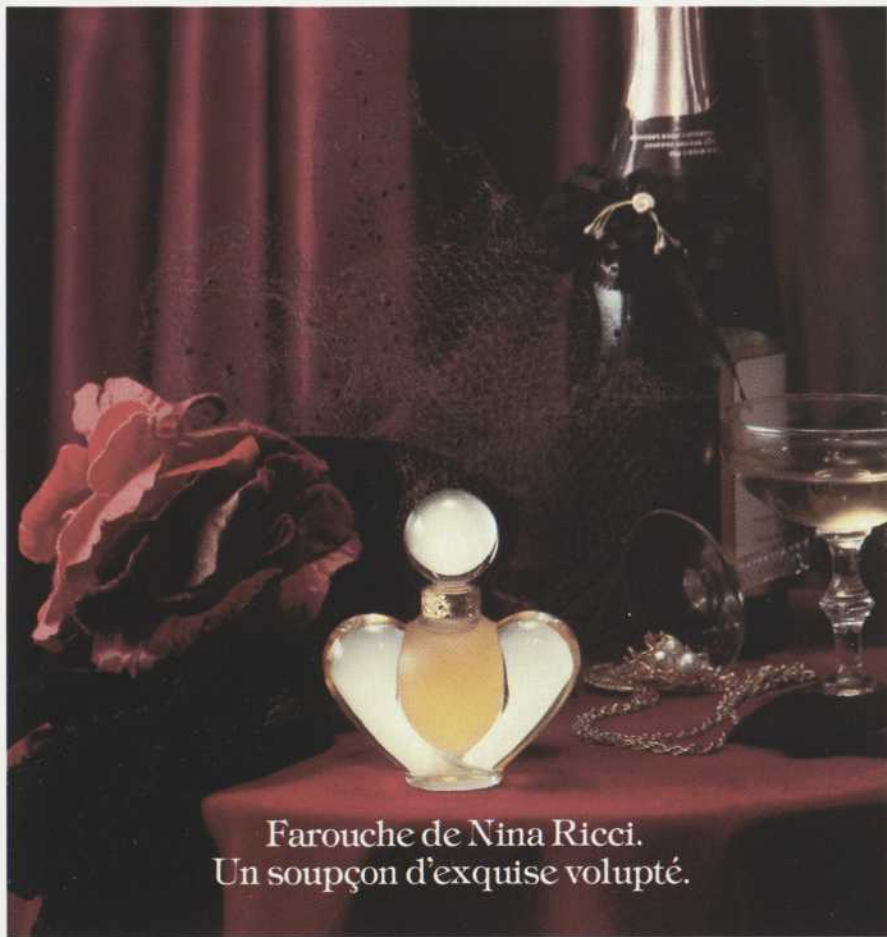
Tout cela pour vous expliquer qu'en jouant à Port-Royal et en tournée, *Broue* atteindra au moins 40 000 spectateurs de plus.

Nous sommes donc fiers, ce soir, de vous présenter *Broue* avec Voyagements.

Les spectateurs-hommes reverront des personnages qu'ils ont déjà connus à la taverne du coin, des personnages très drôles mais aussi des personnages d'une vérité qui fait mal.

Mesdames, Messieurs, nous vous souhaitons une bonne soirée en ce début de la 8e année de notre compagnie.

Jean Duceppe



Farouche de Nina Ricci.  
Un soupçon d'exquise volupté.

## La petite histoire des Voyagements

*Les Voyagements*, c'était d'abord le titre d'un texte de Michel Garneau que ce dernier avait confié à Véronique Leflaguais, Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier.

Tous les quatre, qui venaient de s'associer en 1974, avaient décidé de présenter le texte de Michel Garneau à la Maison des Arts La Sauvegarde. Après ce premier spectacle en 1975, vinrent, toujours de Michel Garneau, *Rien que la mémoire* en 1976 et *Adidou Adidouce* en 1977.

Puis, la Maison des Arts changea de vocation, mais pas Voyagements, qui, après une année passée au Théâtre de Quat'Sous, s'installa dans ses propres quartiers qu'on aménagea à grands coups de travail et à grands frais. Et ce fut l'ouverture du Théâtre des Voyagements, le 21 mars 1979, avec *Broue* dont on fêtera en cours de représentation au Théâtre Port-Royal, la 200e représentation.

## Amitié et complicité sont à la base des Voyagements

Ce qui lie ensemble les comédiens des Voyagements, c'est moins une philosophie ou une conception du théâtre qu'une grande complicité et une grande amitié dans un travail commun.

Voici des extraits d'une entrevue accordée par Voyagements à *La Presse*, en septembre 1979.

« Nous ne sommes pas réunis autour d'une théorie commune », répond Michel Côté quand on l'interroge sur le style de jeu propre aux Voyagements.

« Ce qui est important, c'est de ne pas se prendre au sérieux. Ce qu'on fait, faut pas croire que c'est le boutte de toute. On hait un peu ça quand on se fait traiter de « relève ». »

« Nous faisons un théâtre différent un peu à cause des contingences extérieures. Mais on ne fait pas ça pour être différent. On fait ce qu'on a à faire pour le plaisir de le faire. Si on est finalement différent, il revient aux analystes de le dire. »

« On a un style, cela est vrai. Mais notre style, c'est nous autres. Nous autres, on ne s'est pas dit: on veut ce style-là. »

« Ça vient d'ici, ajoute-t-il, en faisant un geste vers son ventre. On n'essaie pas d'avoir des bibittes. »



**McComber**

440, OUEST BOUL. DE MAISONNEUVE  
MONTREAL, QUE. 845-1167



La saison 1980-1981 de  
la Compagnie Jean-Duceppe

La Compagnie Jean-Duceppe Inc.  
Conseil d'administration

**29 octobre au 6 décembre**

**Une simple histoire d'amour**

Une pièce de Lanford Wilson

Traduction: François Tassé

Mise en scène: Daniel Roussel

En vedette:

Hélène Loiselle et Jacques Godin

**17 au 20 décembre**

**6 janvier au 7 février**

**Les Voisins**

Une pièce de Louis Saïa et Claude Meunier

Mise en scène: Louis Saïa

En vedette:

Monique Miller, Hélène Loiselle,

Marc Messier, Jean Besré...

**18 février au 28 mars**

**En première page!**

Une pièce de Ben Hecht et Charles Mac Arthur

Traduction: René Dionne

Mise en scène: Louis-George Carrier

En vedette:

Jean Duceppe, Roger Lebel, François Tassé,

Angèle Coutu, Serge Turgeon, Benoit Girard,

Michel Dumont, Jacques Godin...

**8 avril au 16 mai**

**Quelque part... un lac**

Une pièce de Ernest Thompson

Traduction: Albert Millaire

Mise en scène: Claude Maher

En vedette:

Béatrice Picard et Jean Duceppe

Jean Duceppe, président et directeur  
artistique

Jean-Louis Cousineau, vice-président de  
Geoffrion, Leclerc inc.

Yves Lacasse, médecin-chef, Service de  
toxicologie, Hôpital Santa-Cabrini, Hôpital  
Maisonnette-Rosemont

Maurice Parizeau, ingénieur-conseil,  
associé de Bouthillette, Parizeau et associés  
Gilles Rock, vice-président et directeur

général, Banque Provinciale du Canada

Louise Duceppe, directrice de production,

Compagnie Jean-Duceppe

Serge Turgeon, adjoint à la direction,

Compagnie Jean-Duceppe

**Les Heures de la Place**  
**Productions de la**  
**Régie de la Place des Arts**

**Sons et brioches**

Le dimanche, à 11 heures, au Piano nobile.  
Une coproduction de la Régie de la Place  
des Arts et des Jeunesses musicales du  
Canada, présentée grâce à une subvention  
du Conseil des Arts de la Communauté  
urbaine de Montréal.

21 septembre: Percussions (les bois,  
les peaux et les métaux) avec Jean-François  
Roch et Normand Hervieux, percussion-  
nistes.

5 octobre: Percussions et piano,  
Marie-Josée Simard, Mimi Blais.

19 octobre: Ondes Martenot, piano et  
percussions. Johanne Goyette, Michèle  
Patry, Raymond Desrosiers.

**Conférences Courvoisier sur l'art**

Le dimanche, à 11 heures, au Théâtre  
Maisonneuve. Présenté grâce à la  
collaboration des Cognacs Courvoisier.

28 septembre: La céramique chypriote  
à décor figuré, par Jean des Gagniers,  
responsable des Collections à l'Université  
Laval.

12 octobre: Paul-Émile Borduas, par  
François Gagnon de l'Université de  
Montréal.

26 octobre: L'Égypte, don du Nil, par  
Jean-Claude Planchard, professeur au  
Cégep du Vieux-Montréal.

**La Boîte à musique: Claudio Monteverdi**

Le mardi à midi au Piano nobile. Présenté  
grâce à Gérard Parizeau ltée, courtiers  
d'assurance.

14 octobre: *L'Orfeo*

21 octobre: Les madrigaux et les  
psaumes

**Concerts-midi**

Le mercredi, à midi, au Piano nobile.  
Animateur: Mario Duschenes. Présenté  
grâce à la collaboration de l'Union régionale  
de Montréal des Caisses populaires  
Desjardins et du Complexe Desjardins.

15 octobre: Les chefs-d'œuvre de  
J.S. Bach. *Concerto de violon en la mineur*,  
deux fugues pour cordes, *Suite en si*  
*mineur*.

22 octobre: Les chefs-d'œuvre de  
J.S. Bach. *Sonate en ut majeur*, *Toccata en*  
*mi mineur*, *Sonate en ré majeur*, *Trio en sol*  
*mineur*.

**Art du mouvement**

Le jeudi, à midi, au Piano nobile.  
Animateur: Henri Barras. Présenté grâce à  
la collaboration d'Hydro-Québec.

16 octobre: Groupe de la Place Royale

23 octobre: Les Ballets-Jazz

30 octobre: Margie Gillis

**Théâtre pour enfants: Le Carousel**

11, 18 et 25 octobre

*Petite ville deviendra grande*

Spectacle pour enfants de 4 à 10 ans  
présenté grâce à la Banque nationale du  
Canada.

**Expositions de la Place des Arts**

2 septembre au 5 octobre: Collection  
de la Banque d'œuvres d'art.

7 octobre au 30 novembre: Évocation  
photographique de la vie et la carrière  
d'Emma Albani.

Tous les jours, de 9 heures à 18  
heures, dans le hall d'entrée de la Salle  
Wilfrid-Pelletier. Entrée libre.

**Le Café de la Place**

3 septembre au 18 octobre

*Les Diablogues*

Une pièce de Roland Dubillard

En vedette: Normand Lévesque,

Jean Marchand

Scénographie: Claude Girard

Les programmes-maison sont une  
production du service des Relations  
publiques de la Place des Arts.

# Tout est bien qui finit par des fromages fins!

Choisissez-vous avec un choix de fromages fins de chez nous.

Choisissez-vous avec n'importe lequel des 50 fromages de chez nous. Vous avez le choix. Ils constituent des aliments sains et nourrissants. Et ils sont

agréables au goût. Quel que soit le fromage de chez nous que vous choisissiez, c'est un fromage de classe internationale! Bon appétit!



Quelques-uns des 50 fromages de chez nous de classe internationale:

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 1-Gouda        | 6-Bonne Mère  |
| 2-Camembert    | 7-Suisse      |
| 3-Saint-Paulin | 8-Belle Crème |
| 4-Oka          | 9-Cheddar.    |
| 5-Cheddar      |               |



Bureau laitier du Canada



Un plaisir de connaisseur

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.  
Moy. par cigarette: King: "goudron" 12 mg., nicotine 1.0 mg.

PRO DUCEPP 1980.09.10x1